ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 21 — DIABIERNE 18 DI MAART 1960 — nr. 3690

Vice minister president Korthals a contesta e preguntanan den 2e Kamer

Den Haag, 17 maart — Ajera Tweede Kamer a dedica un debate na Antillas Hulandes, durante discusion dje begroting di gabinete dje vice-prome ministro.

Sr. Berkhcuwer di VVD a conmemora e crisis den bestuur riba e isla Corsou. E medida real ta centro dje interes na e isla awor.

Tabata necesario pa tuma un medida y gobierno di reinado a haci esey. El a socede a peticion di gobierno di Antillas. Gobierno di Antillas a tumà e iniciativo. Ta mehor cu e iniciativo no a worde tuma pa e gobernàdor, como organo di reinado. Na e manera aki competencia dje gobierno di antillas a worde respeta, esey ta su opinion.

E ta di opinion cu ta hustifica pa larga eilandsraad sigui existi. E hecho, cu gobierno antillano a mantene responsabilidad, tabata mehor cu un otro solucion. E ta di opinion cu nada dje asunto cu no ta estrictamente necesario, no mester bira caso pa reinado.

Sr. Berkhouwer a bisa cu e medida real tin mas tantu equilibrio posible. E ta di opinion cu ningun hende no tin gana pa nan worde jama pa tuma medida aki ora cu origina un kortsluiting den gobierno di un dje islanan antillano.

E ta di opinion cu e crisis riba su mes no a perhudica halor di Statuut.

Sr. Nederhorst PVDA a bisa cu e ta aprecia e punto di bista dje ministro hopi, pasobra e ta demostra un opinion diferente for di esun di gabinete di Beel na december 1958.

E ta di opinion cu mester aplica mas tantu reserva posible y el a puntra su mes si esey a socede. Tur hende a recorda bon cu tabata trata di un asunto interno.

El a bisa respecto e incidente cu e aviadornan cubano, cu lo mester adapta e leynan na e normanan, cu e organizacion di estadonan mericano ta reconoce.

E ta kere cu contacto estrecho cu e organizacion ey ta deseable.

Sr. Nederhorst a observa cu a worde cuminza cu un peticion pa asociacion di Antillas Hulandes cu e comunidad economico europeo y el a puntra ki dia por spera un peticion di asociacion di Surinam. El a puntra tambe pakico a worde cuminza cu e peticion mas dificil. E caso ta mas facil pa Surinam. Ki sorto di asociacion gobierno ta desea?

Awe tardi vice-ministro presidente drs. Korthals a contesta preguntanan den tweede kamer. El a contesta prome esun tocante statuut. Tweede kamer tabata di opinion, cu e ta un bon base pa e colaboracion den reinado. Drs. Korthals tabata di acuerdo, cu statuut no a worde skirbi pa e dura pa semper. Ta necesario pa e habitantenan dje paisnan conoce otro bon. Pa e motibo ey e ta considera e discusion di gran importancia.

E ta satisfecho, cu tweede kamer ta di acuerdo, cu no ta trata di „intervencion colonial" respecto e dificultadnan den eilandsraad di Corsou, gobierno di reinado a tuma su medida, pasobra e no tabata por haci diferente.

Gobierno di reinado ta di opinion cu no mester interveni mas cu ta estrictamente necesario.

E ministro a bisa respecto e tiramentu afor dje plamfletanan, cu e medidanan tuma contra e aviadornan cubano, no por tabata diferente for di esnan cu leynan di Antillas ta stipula. Gobierno antillano ta trahando duro pa revisa e leynan antillano na un tal manera, cu lo por tuma medidanan hopi mas severo contra actividadnan subversivo, cu ta dirigi contra paisnan amistoso.

Drs. Korthals a bisa tocante asociacion di Antillas y Surinam cerca e comunidad economico europeo, cu e intencion tabata pa propone asociacion di ambos pais cerca e comunidad, pero Surinam a dicidi en principio poco tempu pasa, di cuminza discusion, mientras cu Antillas a tuma su decision anteriormente. Drs. Korthals ta spera cu e discusionnan por cuminza na april.

Drs. Korthals a bisa tocante e plannan di desarollo pa Bonaire y Isla Arriba, cu durante e discusionnan cu gobierno antillano a worde dicidi, cu gobierno hulandes lo trata di reglae finanzamentu dje plannan ey en principio manera e plan di diez anja di Surinam. Si ta posible, ajuda tecnico lo worde duna pa desarollo di Corsou y Aruba.

Sabotahe discubri den Aruba Caribean Hotel

ORANJESTAD — Diadumingo anochi nan a descubri un hecho di sabotahe den Aruba Caribbean Hotel, cual, si nan no a ripara na tempo, lo a causa un explosion enorme cu resultadonan basta serio: bida di hende y turismo di Aruba!

E sospechado, un tal S.W.B. a jega asina leu pa motibu cu e atardi ei nan a avisele di su retiro foi trabou.

Tabata mas o menos mei anochi e diadumingo en kestion ora cu e kehonan di e hendenan den e hotel a cuminsa ta drenta di kranchinan cu no ta basha awa mas. Un huesped dje hotel, despues di a dal varios di su bitternan kier a bebe poco awa pa guli un asperin, pero mester a kauw su asperin secu, pa motibu cu e kraanchi a lagele na caja. Ni un gota di awa mas, ni friu ni cajente. Den cushina e koki mester a para trabou, den bar e bebida di mas barata a caba. Inmediatamente nan a bai busca e hoofdmachinist dje hotel na su cas y trecele pa e hotel.

Esaki a descubri cu un hende a cerra tur e kranchinan di e tuberianan cu ta manda awa friu y cajente, te hasta e kranchi principal. E boiler di awa cajente tabata secu caba, tambe e tanki di reserva cual den caso di un defecto cu lo traha basta ora tambe. Pero den e caso aki e e elementonan cu ta manda cajente a sigui funciona y tabata manda un calor enorme y e hoofdmachinist directamente a comprende mes ora cu e peliger di mas grandi lo tabata un explotacion di e gasoil cu ta worde usa como combustible pa e machinnan.

Un otro peliger grandi tabata e stoom cu tabata formando den e tubonan secu, si un hende den e hotel na e ora ei bai tuma un banjo bou di doucha, e lo a hanja un straal di stoom riba dje cu lo a causa su morto.

Por suerte e hoofdmachinist por a tuma medidanan pa elimina e peliger y no tabatin ningun desgracia.

Recherche cu poco rato despues a worde jama, a sospecha mes ora cu e persona cu a comete e hecho ei mester ta un hende cu ta na altura di e aparatonan y poco rato despues nan a pone man riba un hoben plomero di Isla'riba kende mes ora a declara tur cos. Polisnan a bin buskele y ponele preso.

PROME REUNION DI CONTACTO TABATA EXITOSO

TANKI LEENDERT — Diarazon anochi e Institucion pa Combati abuso di alcohol (Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba „SBAA") a tene su prome anochi di contacto na e pueblo di Tanki Leendert. E reunion aki a resulta un exito pa motibu cu segun valuacion mas di 250 hende a bai scucha e informacionnan di e presidente dr. F. E. A. Blom, miembronan di directiva dje institucion senjores N. E. Henriquez Sr. y S. Luydens, cual ultimo menciona tambe ta presidente di e centro juvenil na unda nan a tene e reunion, tambe e ta presidente di Divi-Divi Groep di Alcoholics Anonymous na Aruba. E hendenan a scucha cu masha atencion na tur e discursonan y e pelicula tambe a cai na agrado.

Na final diferente hende a hasi algun pregunta y e opinion general di tur banda tabata cu tabata un anochi interesante y cu nan ta spera cu lo sigui mas di e reunionnan di contacto manera esaki.

Locual ta intencion di e institucion tambe.

(MALA) SUERTE DI NACE DIA 29 DI FEBRUARI

ORANJESTAD — Tal vez ta zona un poco triste ora cu nos bisa cu e tresnan recientemente naci, casi sigur lo no celebra nan cumpleanjos binti biaha. Toch nos ta casi sigur cu nos lo tin razon. Dos mucha muher y un mucha homber a bini na mundu dia 29 di februari u.p., locual ta nifica cu ta cada cuater anja nan por celebra nan cumpleanjos. Pesei...

Nan ta Marina Letitia Ho-A-Sjoe, jiu di senjor Edmund Ho-A-Sjoe y senjora J. W. M. Ho-A-Sjoe-Roshenvel, nan ta biba na Savaneta 464; Mercedes Koolman, jiu di senjor Guillermo P. Koolman, y senjora Theresita Koolman-Falconi, biba na Papillon 48; Kenny Flanegin jiu di senjor Pedro B. Flanegin y senjora Filomena Flanegin-Werleman, cu ta biba na Santa Cruz 296.

— — —

Of ta existi e posibilidad cu e tres par di mayornan ariba menciona lo no considera e fecha di 29 di februari un problema, y hasi mescos como si fuera nan jiunan a nace dia 28 di februari? E ora ei si, nan jiunan lo celebra nan cumpleanjos cada anja, locual lo ta mihor tambe, pasobra di otro manera pa manda un mucha di un anja y mei school of pa prepara e mucha muhernan despues cu nan a celebra nan di cincu aniversario pa matrimonio toch ta zona un poco stranjo.

CONDADO A TUMA ACCION DEN TORARICA

PARAMARIBO — E compania di hotel „Torarica" cual nan ta bai funda y Condado Hotel Groep a yega na un acuerdo tocante e management di hotel di turista cu nan lo traha na Paramaribo. Na nomber di „Torarica" e president-commissaris Mr. C. C. de Rioy a firma e contract pa dirigi e hotel mientras na nomber di e Condado Sr. Morris Dewoskin a firma.

Ademas cu Condado a tuma Sƒ 100.000 na accion den „Torarica" lo e percura tambe pa e capital pa e trabau.

Sr. Dewoskin a declara despues di a firma, na prensa, cu e ta convenci cu e hotel di turista cu nan ta bai traha, lo tin exito.

E la duna di conoce, cu Surnam ta pose hopi atraccionnan pa turista y cu su empresa lo sabi e manera pa saca probecho di esey.

E la pensa di organisa „package tours" pa turistanan mericano y canadiense for di Estados Unidos pa Puerto Rico, Aruba y Surnam, como cu Condado tin hotel na e otro lugarnan menciona, tambe. Sr. Dewoskin a declara ademas di haci tur empenjo pa rebaha e gastonan cu avion entre Estados Unidos y Surnam.

Declaracion di Ir. Van Driel

Na final di su bishita na Surnam na unda e la conoce diferente parti di e lugar, Ir. Van Driel van Wageningen, director di Shell Curacao N.V. a declara durante un conferencia di prensa, di a hanja masha bon impresion di Surnam. „Surnam", asina e la bisa, ta un lugar cu enorme posibilidadnan y e ta ofrece oportunidad na gran escala pa desarollo di industria. Nan ta traha energico pa desarollo di e lugar y lo que ta mas notable, ta cu cada projecto ta worde ehecuta en detalle."

Ir. Van Driel van Wageningen, kende tabata huesped di Ir. Meyer, director-manager di Suralco, a desmenti cu lo tin retiro na gran escala na Shell Curacao. E la nenga tambe, cu lo nan a eherce presion riba obreronan Surnamenio cu kier bai solicita pa un otro brabau na Surnam.

Pa motibo di e declaracionnan di Ir. van Driel van Wageningen, e diario „De Nieuwe Tijd" a skirbi cu nan tin keho for di Corsow, cu segun nan Shell Curacao lo ta tene solicitatie aden di obreronan cu ta den su servicio, cu nan no quier pa bai. 7 diario ta pidi encarecidamente, cu tur formularionan pa solicita, cu of sin advies di Shell, mester worde manda pa Suralco.

Ex-ambtenaarnan di RVDS.

Gobierno a duna di conoce cu lo e duna como compensacion na e tres ambtenaarnan cu a hanja retiro di Regerings Voorlichtings Dienst Suriname, esta Dr. E. Waaldijk, F. Pengel y R. Bedacht, tres luan di salario despues di retiro, durante cual periodo nan mester a haci tarea cu nan manda nan haci. Tambe gobierno ta dispuesto pa wanta e gastonan si nan regresa pa Hulanda.

Gobierno a tuma e decision aki, riba peticion di e tres ex-ambtenaarnan aki, cual tabata basa riba e hecho cu teniendo nan educacion en cuenta, lo ta dificil pa nan hanja un empleo adecuado na Surnam.

Wachthuisje di Lions

E leonesnan na Surnam a cuminza checuta nan plan pa traha 12 wachthuisjes pa pasaheronan cu ta warda bus. E promer wachthuisje a worde traha na Madeliefjesstraat.

Tur hende por corda ainda com poco anja pasa e Leonesnan na Aruba a laga traha tal wachthuisjesnan banda di caminda na Aruba.

MERCA NO TA ENTREGA AVION NA CUBA

WASHINGTON, 17 mrt.: — Merca a suspende su permisonan pa exporta avionnan di reaccion pa Cuba, asina departamento di asuntonan exterior a anuncia na Washington. E medida aki ta parti dje embargo general riba exportacion di arma, cu ta di vigor pa varios pais den Caribe, asina un portavoz dje departamento a bisa.

PONS A RETIRA

WASHINGTON, 17 mrt. — A agregado di marina di Cuba na Washington, luitenant-ter-zee Pons, a kibra awe cu gobierno di Fidel Castro. Pons a bisa durante un reunion dje consebo interamericano di defensa, den cual e tabata representa su pais, cu e ta tuma su retiro. El a leza un „carta abierta", tambe, cu el a dirigi na pueblo di Cuba. E personanan presente a aplaudi e carta.



Diarazon u.p. prensa tabatin e honor di a presencia na un conferencia cu e Ministro Plenipotenciario di Antillas, ministro Lampe y e ministro di husticia di Hulanda ministro Beerman kende nos ta mira riba e portret aki di dos na drechi.

E reunion cu a tuma lugar na Trocadero a worde introduci pa ministro Lampe, kende pa motibu di otro compromiso no tabatin muchu tempo, pero suertemente toch suficiente tempo pa a duna nos un bon impresion di su actividadnan na Hulanda. Ministro Lampe a jama e bishita actual „un bishita di rutina", tabata 16 luna pasa cu e tabata na Antillas. Ministro Beerman a duna nos diferente informacionnan importante, y e tabata sumamente encantado di e klima di Antillas. Durante e biahe aki e lo no bishita Isla 'riba. Nos ta spera di bolbe den siguiente edicion tocante e conferencia aki.



ORANJESTAD —

Total loss

Den anochi di diamars pa diarazon banda di gate 6 di Lago e auto A-7994 cu D. H. tabata maneha a sali for di bocht y a bai resulta boca bou. Tres persona a worde herida seriamente. E chofer a worde hiba pa hospital di Lago y e otro dosnan a worde transporta pa San Pedro Hospital. E auto no ta sirbi pa nada mas (danjo ƒ 1500)

Burachero fastioso

Antajera polisnan mester a duna asistencia den Ellchoogstraat na unda T. cu tabata bon burachi tabata molestia e hendenan ei banda y te hasta kier a forma un pelea cu polisnan. Klop a calmele mes ora y awor e ta corda malai den prison.

Hanja y perde

Francisco Koolman di Wayacka 3 a hanja bou den vecindario di su cas tres sacu di cement. A. de Meer tambe hende di Wayacka (cas nr. 15) a perde un jabera cu tres jabi, un dje jabinan ta marca X054. A. Nagtegaal a hanja banda di Casa Cuna un cajita cu aardewerk. Juan A. Sanchez a perde mitar tabla di biljechi nr. 23560. Juan Quant di Ranchostraat 1 a hanja tres pida biljechi abou.

Detene

E sirvienta di 18 anja C.E.L. cu a horta un pulsera, renchi y algun panja interior di un dje bailerinanan Argentino, a worde aresta y pone preso. No tabata prome biaha cu tabatin kehonan di ladronisio den hotel cu a alcanza polisnan y recherchenan tin e asunto aki bon na bista caul por resulta asina fatal pa e isla. E hortamentu dos siman pasa den Aurora Bar na Santa Cruz a resulta di ta trabou di J.P.G. un tercio cu regularmente ta dal su bitternan y cu na cierto momento no tabatin mas placa y kier a sigui bebe toch. E la forsa un entrada den e bar y a hiba poco bebida, algun carton di cigaria y poco placa larga tambe. Tambe G. a declara despues cu recherchenan a pone man riba dje. Durante un bringamentu den Refresqueria La Rosa cu a tuma lugar dia 5 di dje luna aki, nan a corta W.M. basta serio. E culpable a keda deteni y ta den cel actualmente. Ta un tal E.W.T.

Diadumingo pasa tabatin un pleitu na Meiveld entre J.T. y J.L. y e ultimo menciona a menaza T y henter su famia cu e lo pone e banda skerpi di su machete riba nan. L. tabata bou di influencia di alcohol, y mientras cu e tabata buscando e harma cu e kier a meen, e famia T. a busca refugio den naturalesa liber. L. cu a hanja cas bashi a hek e stoof di senjor T. den dos, distrui un laterna cu tin den cas, y por ultimo a tumba na careda tras di e senjora. Pero.... polis a jega net na ora y awor L. ta sinta grunja den prison.

KLM A GANA HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD — E encuentro di hersengymnastiek cu a tuma lugar den studio di Radio Kelkboom diarazon anochi u.p. entre un equipo di KLM y e equipo „Henriquez", tabata un derrota pa „equipo Henriqeuz" di 24—10½. Otro siman lo enfrenta otro den un concurso similar Accountantsdienst contra Mariniers.

APERTURA DI KLEUTERSCHOOL „RAYO DI SOLO"

ORANJESTAD — Zusternan di Fatima Convent na San Nicolas a informa nos cu e kleuterschool nobo situa den Torenstraat, cu jama „Rayo di Solo", lo habri oficialmente diabierne 25 di maart p.v. Mgr. J. Holterman Obispo di Willemstad ta spera di por efectua e consagracion dje lugar pa 9'or y mei di mainta. Tambe segun e zusternan a informa nos, e muchanan dje kleuterschool mes lo anima e apertura cu un programa chikitu di fiesta.

ELECCION DI DIRECTIVA PA AMBTENARENBOND

ORANJESTAD — Diarazon anochi 92 miembro di Ambtenarenbond seccion Aruba a reuni den Centro Cultural pa nan reunion anual. Nan a elihi un directiva nobo cual awor ta forma pa siguiente personanan: L. H. 't Hart (polis), A. J. van Velsen (H. & L. dienst), G. Koster (WVD), G. B. Figaroa (eilandsontv.), G. de Windt (posterij), Capi Wever (telefoondienst) y J. Ruiz (eilandsontv.). Awe nan a keda di endica cada uno kiko ta nan puesto.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD -- Diasabra pa 6'or y mei e programa di Saludos for di Hulanda lo ser transmiti trobe via Voz di Aruba. Cincu hoben ta na turno e biaha aki: Ray Nahar (Utrecht), Maira Robles (De Bilt), Cedric y Britta Lashley (Zeist) y Lya van der Hilst (Haarlem). E mes un programa lo ser re-transmiti diadumingo pa 4.15 p.m.

SUKARNO TA DI BIAHA

DJAKARTA, 17 mrt. — Gabinete di president Sukarno di Indonesia a bisa cu Sukarno lo bishita Guinea, Irak, Marocco, Republica Arabe Uni y Tunesia, cuminzando na April.

Lo e bishita algun otro pais tambe.

OFERTA DI PRESIDENT DI BRAZIL

WASHINGTON — Ministerio mericano di asuntonan exterior a rechaza un oferta di presidente Kubitschek di Brazil, pa intervene den conflicto entre Cuba y Merca, gradiciendo Brazil pa su oferta.

Gobierno mericano ta mantene, cu por soluciona e problemanan mas grandi entre e dos paisnan pa medio di canalnan diplomatico normal, basta cu gobierno y pueblo di Cuba ta desea tal.

PLEITO DI ADENAUER NA ALEMANIA OCCIDENTAL

Washington, 17 maart — Canciller Adenauer di Alemania occidental a pleita na Washington ajera, durante un discurso pa miembronan dje asociacion Mericano di prensa, pa un plebiscito na Berlin occidental, prome cu e conferencia supremo tuma lugar, pa determina si e habitantenan di Berlin occidental ta desea pa mantene nan status quo, of si nan kier revision dje statuut di ocupacion.

E ta di opinion cu e potencianan occidental cu tin solda na Berlin Occidental, mester organiza un tal plebiscito.

Adenauer a bisa cu e no ta duda cu resultado dje plebiscito lo ta: Pa mantene e status actual.

Algun observador diplomatico na Washington a expresa nan duda caba tocante e hecho, si e sugestion di Adenauer, pa tene un plebiscito na Berlin Occidental prome cu e conferencia supremo tuma lugar, lo hanja un bon recepcion na Merca, Inglaterra y Francia, pasobra un tal plebiscito no ta un suceso favorable prome cu e conferencia supremo tuma luga. Circulonan diplomatico ta kere tambe, cu ta existi un sorto di acuerdo silencioso entre este y oeste, pa no haci nada cu lo por pone cu e probabilidadnan di hanja exito na e conferencia, lo bira mas chikitu.

Gobierno Argentino ta continua su accionnan contra Peron

BUENOS AIRES, 17 maart. — Gobierno argentino ta continua cu su accion contra e simpatizadonan di ex-presidente Peron.

Na Buenos Aires poliznan bon arma a listra e distritonan dje obreronan cerca e aeropuerto internacional, y cerca un fabrica grandi di carni na blek[illegible], 8 persona a worde arresta. Nan a arresta varios hende den provincia tambe. Poliznan a confisca un gran cantidad di propaganda peronista.

Maleza di Krushev no ta di caracter diplomatico

PARIS, 17 maart — E ministro frances di asuntonan exterior, Couve de Murville, a informa den consebo di ministronan, cu e maleza di prome ministro Krutsbef di Rusia no ta di caracter diplomatico.

E ministro a bisa cu Krutsbef a regresa cansa y malu for di su gira door di Asia. Couve de Murville a declara tambe, cu no ta existi diferencianan di opinion cu e Rusonan tocante e programa di Krutshef su bishita na Francia. Asina e ministro di informacion a anuncia.

Manera ta conoci e bishita na Francia cu mester a cuminza dia mars e siman aki, a worde pospone te otro siman dia razon. Krutsbef lo pasa 12 dia na Francia na lugar di 15.

A cuminza un candela grandi den haf Colombiano Buenaventura

BOGOTA, 17 maart. — Un candela grandi cu a cuminza ajera nochi na e haf colombiano buenaventura, a costa bida di 8 persona. Mas cu 2.000 cas a worde destrui, loke a pone cu 9.000 persona ta sin dak awor.

Brandweer local a hanja ayudo di esun di Cali, pero te ainda nan no a logra di paga e candela.

Francia ta bai explota un segundo bom atomica

PARIS, 17 maart. — A worde informa cu Francia lo explota un segundo bom atomico den Sahara, pronto. Circulonan autoriza militar y civil ta bisa cu ta imposible si, cu e bom aki lo worde tira for di un avion, manera e rumornan ta bisa.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door Frans Muller Croes alhier ingediend verzoek, met bijlagen, om vergunning tot het oprichten en in werking brengen van een benzinepomp installatie met bijbehorende service-station in het perceel gelegen ten Noorden van perceel Sta. Cruz 58, plaatselijk bekend als Aurora Bar, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

De Gezaghebber voornoemd,
F. BEAUJON.

Aruba, 18 maart 1960.

Tribunal na Sto Domingo a sentencia 50 hende

CIUDAD TRUJILLO, 17 maart.— 3 tribunal na Santo Domingo a condena 50 hende ajera pa castigonan di prison cu ta varia for di 5 te 20 anja. Nan a worde acusa di a tuma parti na un complot contra gobierno di general Trujillo. 15 hende a hanja nan libertad.

Luna pasa e organizacion di estadonan mericano a dicidi a peticion di Venezuela, di investiga acusacionnan cu derechonan di humanidad ta worde viola na Santo Domingo. E ministro dominicano di husticia a declara siman pasa, cu 121 hende a worde huzga, acusa di a tuma parti na e complot contra presidente Trujillo, 110 di nan a worde condena pa castigo di pena di morto y 11 a hanja nan libertad.

Exposicion di nazinan i nan crueldadnan na Berlin occidental

BERLIN, 17 maart. — Na Berlin Occidental a abri un exposicion tocante e nazinan y nan crueldadnan. Lo e dura un siman y el lo worde bishita pa 20.000 mucha di school. Hopi dje portretnan di checucionnan masal y muchanan muriendo di hamber, a worde duna pa e mision militar polaco na Berlin Occidental.

Presidente Luebek di Alemania Occidental a efectua apertura dje siman di fraternidad anual, durante cual ta haci propaganda pa efectua mehor comprendimentu na Alemania pa e judionan. E presidente a pidi e judionan confia democracia di Alemania Occidental. El a bisa cu ta di gran importancia, pa cria hubentud di Alemania siguiendo e hobennan ev pa respeto mutuo y pa juda otro. E presidente no ta duda cu ainda tin hende na Alemania, cu no ta comprende cu nan a lanta den un tempu, cu tabatin otro balor y cu nan no kier bandona.

Prensa di Hulanda tocante sentencia di tribunal na La Haya

DEN HAAG, 17 maart. — Prensa di Hulanda ta kere cu awor cu e presidente di tribunal di Den Haag a duna su sentencia poco sorprendente den e caso tocante e sueldonan pa e obreronan den industria di construccion na Hulanda, e partidonan lo yega na un compromiso, cu lo trece fin dje welga.

E corantnan di awe mainta ta informa cu conscho di ministronan lo studia awe e consecuencianan, die sugestion interesante di e tribunal.

E presidente dje tribunal a bisa cu e no kier duna sentencia, como cu e interesnan di gobierno riba terreno di dominio di prijsnan ta mas grandi cu interesnan dje contratistanan, cu ta exigi cu mester halza prijsnan di construccion, si duna e obreronan aumento di sueldo. E presidente a sugeri cu e contratistanan lo por duna e obreronan e aumento di sueldo di 5 porciento bao di protesta, y cu despues nan lo por pidi gobierno via un corte, pa duna nan recompensa pa e danjo di Nf 50 millon, cu nan a bisa cu nan lo sufri.

Expresion di Rusia na conferencia di desarme na Ginebra

GINEBRA, 17 maart. — Rusia a bisa na e conferencia di desarme na Ginebra, cu e plan occidental di desarme no por worde aplica, pasobra e no ta contene termino di tempu. El a haci un contra proposicion consistiendo di e plan pa efectua desarme general y completo dentro di 4 anja.

Circulonan diplomatico na Ginebra ta bisa cu e proposicionnan ruso ta realista.

Zorin a bisa na e sesion secreto, cu Rusia ta di opinion cu lo bini un prohibicion di haci experimento atomico, prome cu cuminza cu e programa di desarme general.

Periodistanan a puntr'e despues si esey kier men cu Rusia ta di opinion cu un tal prohibicion mester ta condicion pa desarme, y el a bisa cu Rusia no ta buta ningun condicion pa efectua desarme. Sinembargo un acuerdo tocante un prohibicion lo ta un factor masha importante.

E ingles Ormsby-Gore a insisti ajera, pa lanza armanan atomico cu mester circula mundo, mester tin un garantia cu esey lo no socede.

Ormsby-Gore a menciona e exigicionnan pa cada plan di desarme; un tal plan no mester duna un pais sol ventahanan militar importante. Mester tin supervision internacional eficaz. Mester bini un aparato tambe pa mantene orden y husticia den un mundo desarma.

Partido comunista na Brazil lo apoya candidatura di Teiceira

RIO DE JANEIRO, 17 maart — Partido comunista di Brazil lo apoya candidatura di mariscal Teixeira Lott, ex-ministro di guerra, durante e eleccionnan presidencial di octobeer, asina Luis Carlos Pretes, secretario dje partido, a informa awe. Prestes a bisa tambe cu e partido lo apoya pa vice-presidencia Joa Goulard, kende tin e puesto ey den e gobierno actual caba. Goulard ta presidente di e partido socialista Brazilenjo, un dje partidonan mas grandi dje pais cu tendencianan decididamente nacionalista.

E anja aqui lo produci auto electrico

DETROIT, 17 maart. — Noticianan di circulonan comercial ta mustra, cu ta probable cu autonan electrico lo worde produci e anja aki.

Mientras cu Ford, Chrysler y General Motors ta bisa cu nan no ta interesa den e sorto di auto aki, American Motors y Sonotone ta continua cu nan experimentonan riba e terreno aki.

A worde informa cu e luna aki e Eureka-Williams Company lo introduci un auto Dauphine di Renault, cu lo corre cu bateria. E compania tin intencion di bende e auto aki solamente cu companianan di electricidad. E auto lo costa mas o menos 3.500 dollar. Su velocidad lo ta 60 mijl pa hora y lo e costa como un cent mericano pa cada mijl cu e corre.

E companianan di electricidad ta interesa den un auto electrico di 2.000 dollar, cu cual e NIC-L-Silver Battery Company na California ta haci experimento actualmente.

Nu-Klea, un compania na Michigan ta spera di cuminza construi un auto electrico e anja aki.

Ben Gurion y yega Londen

LONDEN, 17 maart — Promee ministro Ben-Gurion di Israel a yega Londen awe mainta. El a contesta preguntanan di periodistanan kende a puntra si el a bai cumpra arma pa Israeel na Inglaterra, bisando: „mi no, por bisabo esey, prome cu mi bisa esnan cu mi a bin combersa cune".

Net prome cu e avion dje prome ministro Israelita a baha, poliznan mester a intervene pa elimina como 100 demonstrante Arabe for dje aeropuerto. Nan tabata tin borebi riba cual tabata scirbi por ehempel „Israel ta arma te na su dientenan caba", „no duna e Israelitanan armanan Ingles", „Nos no kier un Suez nobo".

Papiando dje desarme Ben-Gurion a bisa e periodistanan, cu e ta favorece desarme completo na mediano-oriente cu un sistema di inspeccion mutuo, prome cu cuminza cu desarme internacional.

Awe nochi Ben-Gurion lo tene un disension cu prome ministro MacMillan y ministro Selwyn Lloyd.

Arrestacion di 28 persona managua

HAVANA, 17 maart. — Na e distrito cubano di sucu Managua, 28 persona a worde arresta. Nan ta worde acusa di a forma un complot contra gobierno.

PROPOSICION NOBO

NEW YORK, 17 mrt. — „Wall Street Journal" a informa di Washington, cu e politiconan mericano ta studia un plan nobo pa Berlin, pa trata di kita e ofensiva diplomatico for dje rusonan na e conferencia supremo.

A worde declara cu e plan, „cu ta worde discuti awor na State Department y cu Adenauer lo worde informa di dje masba probablemente, ta stipula union dje sectornan este y oeste di Berlin pa e bira un ciudad liber, cu no tin nada di haci cu ni Alemania Occidental, ni Alemania Oriental, y cu lo worde protega pa soldanan occidental y ruso".

„E 4 potencianan grandi lo garantiza entrada liber pa y for di Europa Occidental, pa e habitantenan di Berlin y e guarnicionnan occidental, alemannan oriental, actuando como agente dje rusonan, lo worde staciona na e entradanan pa Beerlin. Observadornan di Nacionnan Uni lo tuma parti na e supervision, pa mira pa tur hende respeta independencia dje ciudad".

Nan ta spera cu un proposicion nobo lo por duna Rusia curashi pa e haci un contra-proposicion cu lo por forma un base pa hanja un acuerdo. E favorecedornan dje plan nobo ta bisa cu presencia di un cantidad chikitu di observadornan di Nacionnan Uni, cu no ta arma, na e ciudad liber, lo por stop Rusia y su satelite Alemania Oriental, di purba di tuma over e ciudad".

CONFERENCIA TOCANTE AWANAN TERRITORIAL

GINEBRA, 17 mrt. — Na Ginebra e segundo conferencia internacional tocante derecho riba laman, a cuminza awe. Tur pais cu ta miembro di Nacionnan Uni, y tambe Suissa, Viernam, Sur-Corea, Alemania Oriental y Vaticano, ta atende e confecrencia aki.

E punto mas importante cu ta worde discuti, y tocante cual tabata tin hopi diferencia di opinion na e prome conferencia, ta con leew awanan territorial mester yega.

GAS PA USO DEN GUERRA!

LONDEN, 17 mrt. — E delegado di Partido Laborista ingles, Warbey, lo puntra e ministro di defensa, Watkinson, den Camara de los Comunees, si ta sigur cu Inglaterra no ta warda provision di un gas nobo mortal pa uso den guerra: e gas por paraliza e nervionan y pulmonnan di hende.

[illegible] a declara cu e no tin prueba cu gobierno ingles ta warda provision dje gas di guerra aki, pero el a bisa cu tin indicacion cu e mericanonan ta bai haci'e y cu nan a hanja nan informacion tocante e gas na Inglaterra.

Te weinig preventieve geneeskunde

Peil van volksgezondheid op de N.A. is goed doch laat nog te wensen over

Willemstad, 18 mrt. — In de jongste Statenvergadering heeft minister I. C. Debrot (Volksgezondheid, Cultuur en Opvoeding enkele mededelingen gedaan over de Volksgezondheid en de plannen die er bestaan om daarin verbetering te brengen. De toestand is namelijk niet zo rooskleurig als men wel geneigd is te denken. De minister merkte onder meer op: „Vele jaren zijn het departement van de Volksgezondheid en de volksgezondheid zelve het stiefkind van de begroting geweest. De algemene aandacht was meestal met grote intensiviteit gericht op de mogelijkheden voor verbreding van de economische basis van de Nederlandse Antillen."

„Daarnaast", merkte de minister verder op, „werd met ijver en toewijding gewerkt aan verruiming en spreiding van de sociale zorg, voorzover het een Landsaangelegenheid is. Helaas werd over het hoofd gezien, dat volksgezondheid een belangrijke factor is voor de economie van het land, onder andere als middel om de productiviteit te verhogen. Op het gebied van de volksgezondheid is geen gelijke tred gehouden met de evolutie op ander terrein. Dit ten nadele van de algemene volksgezondheid en de goede naam van de Nederlandse Antillen".

Het ligt in de bedoeling van minister Debrot, voorzover hem hiertoe tijd, financien en middelen worden gegeven, hierin met voortvarendheid verandering en verbetering te brengen.

Oorzaken van slechte volksgezondheid

De toestand van de volksgezondheid op de Nederlandse Antillen, aldus deelde minister Debrot in de Statenvergadering mee, laat te wensen over. Weliswaar is de materiele welstand hier hoger dan van vele omliggende landen, doch ondanks de gunstige factoren van veel zon en weinig regenval, is het peil van de volksgezondheid in het algemeen slechts weinig beter dan in de omliggende landen. De voornaamste oorzaak hiervan is dat er weinig systematisch opgezette geneeskunde wordt bedreven. De geneeskundige diensten aan wie deze taak opgedragen werd na de Eilandenregeling, doen voornamelijk aan curatieve geneeskunde. Er is een groot aantal artsen tot wie onvermogende zieken zich kunnen wenden. Medische verzorging, zelfs met de nieuwste en duurste geneesmiddelen wordt gratis verstrekt. Opsporing en controle van (veelal) besmettelijke ziekten wordt grotendeel verwaarloosd.

Deze besmettelijke ziekten vormen nog steeds het grootste volksgezondheidsprobleem op de Nederlandse Antillen. Hierop zou een driejarenplan voor de Volksgezondheid (dat de minister in overweging heeft) zich voornamelijk moeten richten. De belangrijkste groep wordt gevormd door de ziekten gepaard gaande met diarrhea (bacillaire dysenterie, typhus en paratyphus). Een goede tweede groep zijn de geslachtsziekten.

Verschillende volksziekten

Het aantal gevallen van bacillaire dysenterie, typheuse koortsen en paratypheuse koorts, ligt in werkelijkheid twee à driemaal zo hoog als is opgegeven. In de praktijk gebeurt het zeer vaak dat een „diarrheal disease" direct met antibiotica wordt behandeld zonder dat er een kweek wordt ingezet. In dergelijke gevallen gaat de ziekte verloren in de statistiek.

Het aantal syphilisgevallen is representatief, daar in de regel de Wassermanreactie wordt aangevraagd, teneinde de diagnose zeker te stellen.

De gonorrheacijfers zijn niet representatief. Aangezien het hier een ziekte betreft die klinisch (dus zonder het laboratorium) kan worden gesteld en dit zeer vaak gebeurt, is het moeilijk de hand te leggen op het vóórkomen er van, vooral daar de ziekte niet „notifiable" is, dus niet behoeft te worden opgegeven.

Het aantal „lucus molle" gevallen is hoog.

Doodsoorzaken

De „diarrheal diseases" vormen niet alleen een zeer belangrijke oorzaak van arbeidsverzuim, doch ook een gewichtige doodsoorzaak. Van de 1038 (Curacao 696) doodsoorzaken, geklasseerd in 1957, werden 31 (Curacao 22) opgegeven als dysenterie, voornamelijk kinderen. Daar er echter in 1957 zeer veel vage doodsoorzaken werden opgegeven, namelijk 199 (Curacao 117), kan door middel van een kleine statistische calculatie worden berekend dat minstens 3,5% van de vage doodsoorzaken op dysenterie moet hebben berust. Dat wil zeggen, dat er zeker (Curacao 26) mensen aan dysenterie zijn overleden.

De bestrijding (preventieve) van dysenterie zal — indien efficient ter hand genomen — goede resultaten afwerpen, niet het minst op economisch terrein. Er dient allereerst aandacht te worden besteed aan faecesafvoer en waterleiding. In sommige wijken van Curacao bezit niet meer dan 10 procent van de huizen een adequaat sanitair systeem. De juiste cijfers van huizen met waterleiding zijn niet bekend.

De Public Health Nurse

Een belangrijk hulpmiddel ter bestrijding van diarrheal diseases is de Public Health Nurse, die moet geven: „Health Education of the Public". De voorlichting is elementair: hygiene van water en faeces, de betekenis van de vlieg voor het overbrengen van ziekten, enz. In alle Amerikaanse landen bestaan heden ten dage speciale diensten die zich met deze voorlichting bezighouden. De P.A.H.O. stelt beurzen beschikbaar voor de opleiding van deskundig gezondheidspersoneel, zowel als de zo verantwoordelijke Public Health Nurses.

Op de begroting van de P.A.H.O. paraisseren ook steeds posten voor de Nederlandse Antillen. Hiervan is echter tot dusver geen gebruik gemaakt.

Gewenste maatregelen

Bij het beschouwen van een driejarenplan, wordt er van uitgegaan, dat de geneeskunde zich van curatief naar preventief beweegt. Om een verantwoorde gezondheidszorg te organiseren zouden de navolgende maatregelen genomen kunnen worden: 1) Ieder huis adequate faecesafvoer en waterleiding. 2) Gelijktijdige hygienische voorlichting door Public Health Nurses. 3) Efficiente hygienische diensten, bestaande uit speciaal getraind personeel en onder deskundige leiding. 4) Aandacht voor Reinigingsdienst; geregeld overal vuil ophalen (ten minste tweemaal per week). 5) Uitvoering bestaande (en op vele punten zeer goede) gezondheidswetgeving. 6) Gebruikmakken van het jaarlijks P.A.H.O.-aanbod van fellowships. 7) Krotopruiming. 8) Bouw van goede en goedkope volkswoningen. 9) Bouw van een nieuw laboratorium.

Ruw geschat zal voor punt 1 tot en met punt 6 een bedrag van drie miljoen gulden opgebracht moeten worden ineens, gevolgd door jaarlijks ƒ 500.000. Dit is niet zo veel indien men bedenkt, dat de gelekoortsmuskietbestrijding in totaal reeds meer dan een miljoen gulden heeft gekost en slechts een kleine facette bestreek. Binnen Koninkrijksverband zouden de Nederlandse Antillen kunnen profiteren van goede deskundigen waarover Suriname beschikt. Voorts zal ongetwijfeld hulp en bijstand kunnen worden verkregen van de P.A.H.O.

Oppositie applaudiseerde

Interessant is het tenslotte op te merken, dat na beeindiging van het uitvoerig betoogd door de minister over volksgezondheid, cultuur en opvoeding, de oppositie de plechtige stilte met hartelijk applaus doorbrak!

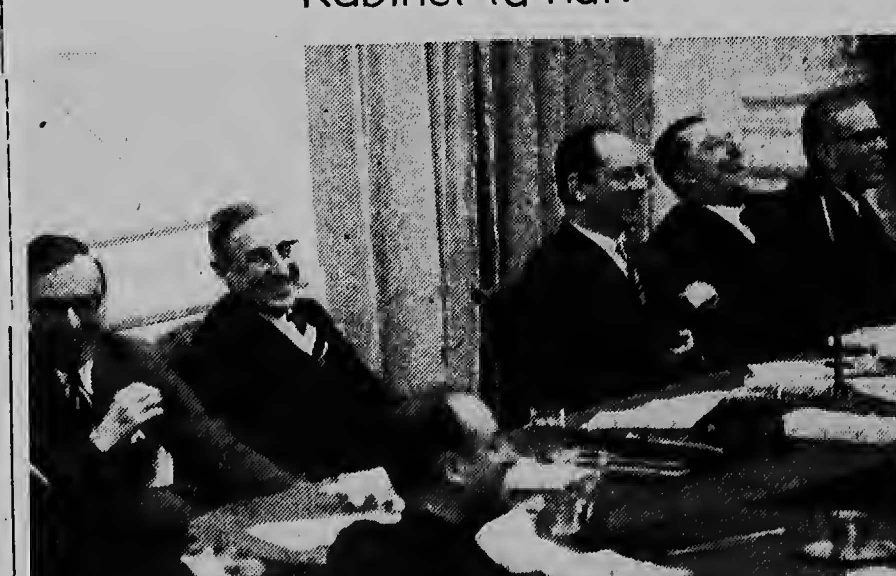
Oud-minister Smit ter aarde besteld

HILVERSUM, 17 maart — Op de R.K.-begraafplaats St. Barbara is hedenochtend het stoffelijk overschot begraven van oud-minister W. G. H. C. J. Smit van Suriname, die enkele dagen geleden in de leeftijd van 63 jaar in Haarlem overleed. De heer Smit was minister van Financien en heeft onder andere een groot aandeel gehad in de voorbereidingen van het Surinaamse tienjarenplan.

De gezongen mis van requiem werd in de St. Clemenskerk aan de Bosdrift opgedragen door kapelaan J. J. Wortmann, die ook de absoute verrichtte.

Namens de regering van Suriname woonde mr. H. L. de Vries, de plaatsvervangend gevolmachtigd minister van Suriname in Nederland, de begrafenis bij. Hij dankte aan de groeve voor hetgeen de overledene voor Suriname had gedaan. Tal van bloemen dekten de baar, onder andere kransen van de regering van Suriname en van de Progressieve Surinaame Volkspartij.

Kabinet ta hari



Durante e reunion di segunda camara di Dia Huebes anochi cual tabata dedica na e welga di construccion, pa un observacion masha cortante di prof. Dr. P. J. Oud, tur e ministronan sinta na mesa di gobierno mester a grita hari. Di ip.d. nos ta mira tras dje mesa: prof. dr. J. Zijlstra, premier prof. dr. J. E. de Quay, Su Exc. J. W. de Pous, mr. J. van Aartsen i mr. A. C.

Nieuw V.S.-plan inzake Duitsland overwogen

NEW YORK, 17 maart — „Wall Street Journal" meldt uit Washington dat de Amerikaanse politici een nieuw plan voor Berlijn overwegen om te trachten Rusland het diplomatieke offensief op de topconferentie te ontnemen.

Gezegd werd dat het plan, „dat nu op het State Department wordt besproken, en dat zeer waarschijnlijk aan Bondskanselier Adenauer zal worden meegedeeld, de Oostelijke en Westelijke sectoren van Berlijn wil samenvoegen tot een vrije stad die los staat van de beide Duitslanden en beschermd wordt door Westelijke en Russische troepen".

De vier grote mogendheden zouden vrije toegang naar en uit West-Europa voor de Berlijners en de Westelijke garnizoenen waarborgen. Aan de toegangswegen zouden Oost-Duitsers, optredend als agenten van Rusland, gestationeerd zijn. Waarnemers van de V.N. zouden deelnemen aan het toezicht op het bandhaven der onafhankelijkheid van de stad.

Een nieuw voorstel zou, naar men hoopt, Rusland kunnen aanmoedigen tot een tegenaanbod dat een basis tot overeenstemming zou kunnen bieden. Volgens de voorstanders van het nieuwe plan zou de aanwezigheid van een kleine onbewapende staf van V.N.-waarnemers in de vrije stad, Rusland en zijn satelliet Oost-Duitsland er van kunnen weerhouden te proberen de stad over te nemen.

Oud-koning Zogoe gaat procederen

ROME, 17 maart — Oud-koning Achmed Zogoe van Albanië gaat bij de rechtbank van Rome een proces aanhangig maken om de 50 miljoen lire terug te krijgen die hij voor de Italiaanse inval in zijn land in april 1939 op de Albanese Bank had gestort.

De Albanese bank werd in 1925 te Rome opgericht maar pas in 1950 werd haar statuut ingeschreven in het register van de rechtbank van Rome. In 1957 (toen de bank werd geliquideerd) bleek er een saldo te zijn van 300 miljoen lire dat onder de aandeelhouders werd verdeeld. De oud-koning kreeg niets. Alle pogingen om het geld terug te krijgen zijn de vroegere koning mislukt, waarop hij besloten heeft de rechtbank te verzoeken de aandeelhouders te gelasten hem de 50 miljoen lire terug te betalen.

Como 70 comunidad na Brazil a queda destrui

RIO DE JANEIRO, 17 maart — 70 comunidad den 11 dje 21 estadonan Brazilenjo, a worde destrui door di awa durante e ultimo 4 simannan aki, asina e ministro di salubridad publico, Mario Pinotti, a anuncia awe.

12 Milion cruzeiro a worde gasta caba pa juda e victimanan y e presidente dje republica a duna un prestamo di 100 milion cruzeiro, na beneficio dje dunamentu di assistencia, pa cual 50 milion cruzeiro a worde duna caba.

Ainda no ta posible pa determina e cantidad di victima dje desgracia. E inundacionnan y schuifmentunan di repente di tera tabata tuma lugar particularmente anochi y no ta conoci, si e personanan cu ta worde considera como perdi awor, a muri of a hui y a bai biba na otro lugarnan.

Erupcion di un volcan na isla Manam

PORT MORESBY (Nueva-Guinea Australiano) 17 maart — Tabatin un erupcion di un vulcano na e isla Manam, na haltura dje costa norte di Nueva-Guinea. E isla tin 4000 habitante. Nan ta kere cu e erupcion no a exigi victima.

Dos pueblo, Koland y Bokure, ta tapa cu shinishi dje vulcano. Nan a observa „nubianan ardiente" over dje isla. E habitantenan di Koland y Bokure a worde evacua pa e otro banda dje isla, prome cu e erupcion a tuma lugar, pa motibu cu durante e ultimo 3 lunanan aki tabata tin hopi temblor aja.

E vulkan, cu tin un haltura di 1800 meter, a cuminza saca lava awe mainta tempran.

Dr. Bernard Lafay a regresa Paris

PARIS, 17 maart. — E senador frances dr. Bernard Lafay, kende a regresa na Paris despues di a bishita Agadir, a declara cu e cantidad di hende cu a muri como resultado dje temblor na Agadir, lo por yega te na 20.010.

Den noveno innig Nesbett's a gana partido Inaugural contra di Marlboro

Reina di Deporte Nilda I a lanza promer „strike"

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — E campeonato di baseball AA 1960 a haci su start diaRazon anochi den Wilhelminastadion cu un corto ceremonia di inauguracion, cu sinembargo no a falta di colorido. Promer parti di e ceremonia di inauguracion tabata e defile di e cuatro teamnan di AA y cinco for di e nuebenan di A. Na cabez di e defile a camna Sr. Mingo Salazar den e grata compania di Reina di Deporte Srta. Nilda Croes. E novena cu a sigi nan ta e campeonnan di anja pasa Nesbitt, e subcampeon High Life, e anja aki bao nomber di Marlboro, luego Heineken's y por ultimo Sta. Cruz Stars cu a worde sigi door di e equiponan di clase A.

Cada club tabata hiba su bandera y un madrina, loke a contribui hopi na haci e desfile algo bunita.

Despues cu e equiponan a alinea dilanti di tribunanan, Sr. Mingo Salazar, den su calidad di vice-presidente di ABBA y como cu e president Sr. Eddy Muller no por a atende e apertura, a tene un discurso cu e tradicional palabranan di gratitud na uno y tur cu ta yudá e deporte di baseball den cualkier forma y deseando tambe tur e clubnan hopi exito.

Luego ta Srta. Nilda Croes, Reina di Deporte, kende a dirigi palabra tanto na e clubnan, ABBA como na e publico.

E ultimo parti di e ceremonia di inauguracion tabata ora cu, despues cu e dos novenanan Nesbitt y Marlboro a haci nan warm-up, e Reina di Deporte hunto cu e vice-president di ABBA a bai na e pitcher's mound pa lanza e promer bala.

„Playball!!!"

Y cu un fuerte grito di „playball" di e chief-umpire, e promer partido di e temporada 1960 por a cuminza. E dos novenanan, Nesbitt y Marlboro tabata tur ela pa obtene e promer victoria di e campeonato.

Pa e naranheronan a cuminza ta lanza e zurdo Canword, mientras cu Marlboro a pone Roberto Agumbero den box.

Den alineacion di Nesbitt nos por a nota Jossyto Muyale, kende a regresa onverwachts for di Merca, caminda el a bai pa haci un tryout, pero como cu el a yega algun dia laat, el a dicidi di bolbe Aruba back.

Marlboro a cuminza bon anotando dos carrera den e promer inning mes caba. Amaya di abridor ta embasa cu e promer hit di e campeonato. Despues cu van der Biest ta bai out y Amaya ta adelanta, Luisito Ogenio ta camna pa primera cu cuatro bola malo. Paus Ruiz ta bira out number dos, pero su dos companjeronan na base ta adelanta. Papia Wilson ta sigi luego cu hit empuhando tanto Amaya como Ogenio cu e dos promer carreranan di e campeonato. Ramon Buckley a cerra e inning cu un ponche.

Nesbitt ta logra su promer anotacion den inning number cuatro. Esaki ta worde anota door di Buchi Muyale mediante un passball.

Carrera di empate

E septimo ta resulta sortario pa Nesbitt so ya cu den e inning ey nan ta logra empata e wega. Guillermo

Sigui lesa pag. 4

GRATITUD

Maria Juliana Kwartsz kier gradici tur bisinja, familia, amigo y conocirnan cu a mustra nan atencion na ora di e triste noticia di morto di mi jioe, na bida jama

ELSA DESBARIDA

Na nomber di su mama Maria Kwartsz, esposo Jozef Desbarida, su 5 jioenan y familia Juliana.

Olijfstraat 30, Dakota.

Cumpleanjos



Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Norma C. Croes Di su numerosa amistades e ta ricibi e mihor deseonan pa su mayor dicha y completa felicidad, en particular e ta ricibi felicitacion di su mama Angelina, tata Jan, rumannan Grace, Gloria, Tico, Mena y Aura (na Hulanda), su tio Chila y prima Greta pero muy en especial di su amigo Juan Nicolaas.

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Rosalinda Kelly y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Anna, Catrin, Carmen, Juanita, Maria, Eddy, Piet, swa Hose sobrina stima Lourdes de Andrade y demas familia.

Ta celebra 3 anja di feliz existencia e paar di morocho Maria y Filomena. Felicitacion ta bini di nan tata Julian, mama Meme, rumannan Martino, Antonio, Diana, Mario, welo y wela, tanta y omo, pepe Secilia, pepe Choni, omo Jan, omo Bernaldo, y demas familia y conocirnan.

Awe ta cumpli anja Sr. Pappy Winterdal y ta ricibi felicitacion di su esposa Rosa, jiu Maikel, su ruman Caridad Winterdal, tata y mama, tanta y su sobrina Greta Winterdal.

E graciosa hobencita Cecilia Maria Angela ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata Juancito, mama Johanita, rumannan Richard, Fenchi, welanan, tanta y omonan, primo y primanan y demas familia.

Un cordial felicitacion ta bay pa Benedicta Maria Figaroa (Dita), cu a cumpli anja awe, pa parti di su tata Nicolaas, mama Johana, rumannan Nono, Nia, Maritji, Chinta, Doentji, Linda Jantji, Baita y Locki Figaroa, cu ta desea e hopi anja mas di bida den su bida futuro, y e ta ricibi hopi felicitacion di su comprometido senjor Urbano Francisco Perez y demas familia Perez cu ta desea e hopi anja mas di bida futuro.

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta

Edicion suelto 20 ct

Telefon: 1108 Directiva y anuncio; 2110 Redaccion y suscripcion

Hoofdredacteur G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Agenda

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253

San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

CINE

Diabierne 18 maart

DE VEER 8.30 „Vrijheid" - a.l.
RIALTO 8.00 „Cita Mortal" - 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Windom's Way" - 18 j.
AURORA 7.30 „Arrow in the Dust" - a.l.
SAVANETA 7.30 „Kansas Territory" - a.l.

JEUGDCENTRALE „LA SALLE"

Vrijdag 18 maart 1960

Club Noord: Vanwege de avondmis club open om 8 uur.
Sint Jozefbond Estrella: (Santa Cruz)
4 p.m. Volleyballtraining meisjes
5 p.m. Baseballtraining „La Salle"
6 p.m. Muziekles
7.30 p.m. Basketballtraining meisjes
8.30 p.m. Basketballtraining jongens
Truplalen 3.15 p.m. Zangles Aspiranten
6.30 p.m. Vorming avond Senioren

POSTSLUITING

Caracas 15.30, Barranquilla 15.30, Bogota 9.00, Curacao 9.00—16.00, EUROPA 9.00—15.30, Maracaibo 15.30, Miami 9.00, New York 9.00—15.30.

RADIO VICTORIA

Diabierne 18 di maart

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Randstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 18 di maart

9.55 Patron de Radio Caracas Television
9.75 Informacion sobre los programas del dia
10.00 El calendario de Mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 El Gran Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-vorita
1.30 El imparcial Television
2.00 Agencia de Colocaciones TV
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
6.00 El Show de Renny
7.15 La novela Ace (estudio 10)
7.30 Revolver a la Orden
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.30 Documentales
10.00 Documentales
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas Television Despedida

VOZ DI ARUBA

Viernes 18 de marzo

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.05 Dushi amanecer na Aruba (Semi-classic music)
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Popular Instrumental Melodies
06.45 Mañanita Antillana
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Melodias Matinales
07.45 Musica Hulandes „Bobby Capo"
8.15 Popular American Melodies
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos di Paris
09.00 Cantares de España Antonio Prieto
09.30 Naciones Unidas presenta la serie de
09.15 E artista di siman a cargo di La red que se extiende „Cartas dee Paris no. 13"
09.45 E orquesta di awe a cargo di Orquesta Sensacion
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La Deshonrada"
10.30 Fuente Musical
11.00 Melodias Popular
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.30 Popular American Melodies
11.45 Melodias Instrumental
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
12.45 Melodias Latino-Americano
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „La mujer que compró el amor"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Bo concierto diario" o.l.v. Adriaan Arends L.
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Mercurius Trading Co. ta presenta „Complacencias y dedicatorios"
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 „Ban participa den ganashi di La Esperanza" o.l.v. A. Croes
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival di Calypsos"
18.30 Servicio Informativo di Gobierno Insular o.l.v. Nicolaas Piña-L.
18.45 English & American Melodies
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
20.15 Exitos de Luis Alberto del Parena
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „La culpa de los padres"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice" C. P. J. Celaire
21.55 Our Night Prayer
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Closing.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 18 di maart

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (Internationaal y lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Sabor Curazolenjo
5.30 Rafael Muñoz
5.45 Calypsos
6.00 Kinderkoor
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Carlos Torres
9.45 Bienvenido Granda
10.00 Sluiting

E ENCANTADORA YVONNE

pa TUYUCHI

No. 54

„Ta qui edad e dama ei tin anto?"

„E n' t'asina bieu manera quizas bo ta quere. El a caba di cumpli 75 anja", e soeur a responde.

Pero e no a pasá un tempo agradable y cu loque a pasa cu su swa a caba di cerra porta pa su demas felicidad di bida. De la manera anto cu lo bo telefonea prome?" e enfermera a puntra Frits.

„Mi ta priminti bo esei, Soeur", Frits a responde.

Yegando afo el a queda ta vacila algun momento. El a waak riba su oloshi. Tabata 5.30 caba. Un idea a dal na su cabez.

Y murmurando pa su mes el a bisa: „Si; larga nos purba cu esei".

Diez minuut despues e tabata subi via un trapi scur na oficinanan di redaccion dje conocido corant di La Haya.

Despues di a bati un ratu na porta, el a camna drenta. E lessenaarnan tapa cu papelnan tabata bandona cu excepcion di uno. Un homber di edad ya avanza caba tabata sinta cu su lomba pa muraya y a bira su mes unbez.

Anto Frits a cuminza unbez:

„Lo mi quier tuma algun informacion cerca bo respecto un director di un banco conoci cu a ser sentencia pa 15 anja di prison. Un tal baron de Montecault. Mi tabatin gana di a mira relatonan dje caso hudicial aqui. Pero mi n' por corda ta qui tempu esei a pasa. Bo por mira esei pa mi?"

E redacteur a queda ta mira pensativa. Y despues di un ratu el a sagudi cabez diciendo lihe:

„Si. Mi ta recorda e caso ei tabata na fin di 1950 of na principio di 1951. Si bo bai abao y puntra pa leggers dje anja ei, lo no ta dificil pa bo por hanja nan. E articulonan aqui tabata largu".

El a waak riba su oloshi. „Pero ya ta seis'or. Nan ta cerca di cerra. Bo por bai mira esei tambe den Biblioteca Publica. Lo bo hanje sigur. Pero esaqui ta abri te 7.30 di awe nochi trobe".

El a bira su cara pa su tipewriter trobe y a cuminza ta tik cu masha smaak.

Frits a bandona e luga aqui y a bai den ciudad caminda el a drenta un restaurant silencioso y a bai tuma luga den un huki calmo.

Despues di a pidi un cuminda, el a profundiza den pensamentunan. Qui un tragedia! Awor numa lo e por forma su mes un idea com bida di Yvonne lo tabata. Y com lo el a dicidi na bira lomba pa tur cos y quima tur barcunan su tras. Como mucha hoben e tabata stima su tata masha tantu. Logicamente: un homber elegante y nechi, orgulloso riba su apellido y su raza.

E mes orgullo ei lo el a binka tambe den su yiu muhenan. E manera indiferente cu Yvonne sa tin de bez en cuando lo el a hereda di su tata. Ta p'esei tambe e tabata hanje manera den un otro mundo, un otro bida y circunstancianan cu e no tabata costumbra cu nan como mucha, pasobra su crianza tabata enteramente distinto.

Quico lo socede despues? Na un of otro manera lo e mester a ripara cosnan cu a pone su bistanan abri pa e triste realidad. Pero cual realidad? Pero no ta pornada tampoco un hende ta ser sentencia pa 15 anja di prison! Y e Verwaaien ei.... qui rol el a bunga den su bida y qui influencia e por tabatin riba dje? Freule van Wijckerbreed a jame un genio. Y awor e tabata den un institucion psiquiatrico. Tabatin toch asunto di un matrimonio meti den e asunto? No, esei tabata combersando. Sinembargo su tanta a bisa masha ela: awor e ta pretende di la senjora Verwaaien? De la manera cu e tanta tampoco no ta quere cu e tabata casa. Si.... pero toch mester tabatin algu cu e homber aqui. Abatidez a podera di dje. Oh si, el a pensa cu amargura, awor e tabata comprende paquico e tabata hanje incomplica y pura. Y paquico el a eleva e momento di gozo na un sorto di filosofia di bida. Ni pasado ni porvenir no tabata hanja mas den dje. E tabata di opinion cu tur cos por a drecha si acaso e por logra na contra cune y papia cune pa e convence cu su amor p'e tabata basta fuerte pa e por a protege contra enter mundo. Pero esei tabata asina berdad?

„E pasado tabata 'sina irrevocable", el a skirbi, Si, awor e tabata hanja un mehor idea di enter e asunto. A socede asina tanto cos cu e no por a hanja defensa contra. Y Frits a estremece un ratu puntrando su mes cu en realidad lo e tabata basta fuerte pa e resisti contra tur loque lo e tabatin di tende di pasado dje mucha muhe aqui. Y tambe dje herencia di siglonan bieu den su sanger. Pa di prome bez Frits a cuminza ta duda awor. E mucha aqui su pasado lo n' bin queda semper manera un muraya lizo meimei di nan dos te ora mes cu tur cos drecha?

Den su imaginacion e tabata mira Yvonne trobe, mescos cu e tabata sinta e dia su dilanti, ta mire cu un sonrisa riba su cara y e tabata recorde e sintimento straño y importante como si fuera e mucha muhe aqui tabata masha cerca di dje y toch asina leu, asina inalcansable.

E ta sigui

EL CISCO KID

1. „Maré nos por a hanja nan. Diablo.... pero no ta asina facil." 2. „Nos a trece awa y cuminda pa bo, Julio. Y firma e papel aki." „Jamas lo mi dunele mi propiedad." 3. „Pensabo bon.... y si bo no haciele, lo mi laga Chaly encarga cune. Y esei ta prefera deskitele...."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Ordway." „Salud. Billy. Conque esei ta ruman di Adan Eden.... esta suerte no? Habria e caha pami...." 2. „Nan a bisami cu na Mexico e dollarnan ta bal hopi... y bo sabi kende t abai cumi? Esaki.... nos lo no tin ningun problema alla banda." „Canaja. Mi a wanta hopi di bo caba."



DICK TRACY

2. „Mara na un di su enkelnan?" „Lizz, kiko ta haci bo pensa cu ta un antecedente di origen Hawaïano?" 3. „Un amigo di nos, kende a regresa foi Hawaii a trece un boeki cu riba e kafi algo similar pinta riba dje." 4. „Fragmento di historia di Hawaii" pa John Papa II. „Mi no ta kere cu nos tin e boeki ey."



RIP KIRBY

1. „Kiko ta pasando den e yate?" „Parce manera e dosnan ey ta bringando cu henter e tripulacion." 2. „Mi ta bai hala te contra e veranda y e ora bo ta tirami den awa. tende." „Bon, senjor."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Lalo. Srta. Creel no a bay pa su cas! E novio a pasa busquele.... nan ta na cas di dje. pero mi sa ta cual apartamento! Mi a mira luz cende ora nan a drenta...."
2. „Qui wega! eh. Tim? E tipo pa quen mi ta traha lo paga 500 dollar pa e trabau chiquito aki.... y despues. aki mi ta bay. Florida!"
3. „Bo ta equivoca. Ava querida! Si e ta tan valioso pa e. lo e ta mas valioso pa bo! Lo e costa bo cinco mil.... y Florida. nos dos ta bay!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Na unda Ricardo y senjorita Jones ta?" „Nan a sali queto bay durante e conferencia di prensa, senjor."
2. „Bo a tuma algun decision tocante di bo y gobernador. Julieta?" „Si...."
3. „Bo quier a bisa mi? Ami tambe ta interesa...." „Di esey nos lo papia."



PEPITA

1. „Mi laba bo cabez?" „No corta mi cabey."
2. „Mi duna bo un masaje cu crema?" „No solamente corta mi cabey."
3. „Manicura?"
4. „Ta mi culpa cu e ta mas convincente cu bo?"



Acuerdo firma entre Hulanda i Guinea

DEN HAAG, 17 maart. — Dia 9 di maart Hulanda y e republica africano. Guinea a firma un acuerdo di aviacion na Conakry, capital di Guinea. E acuerdo a worde firma pa e embahador hulandes y e ministro di trabao y asuntonan social, encarga cu asuntonan exterior di Hulanda. KLM lo hanja derecho a base dje acuerdo, pa biaha for di Hulanda pa Conakry y algun otro lugar, via ciudadnan riba e ruta di Hulanda pa Guinea. E avionnan di Guinea ta hanja mes derecho.

Polonia a cumpra sucu serca Cuba

LONDEN, 17 maart. — Polonia a cumpra 50.000 barril di sucu bruto cerca Cuba poco tempu pasa, na 2.93 cent mericano pa liber. E suco lo worde manda Polonia no prome cu mei, asina a worde informa.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21. Maart — 20 April



Gustosamente lo bo quier ocupa bo cu casonan na un distancia. No spera mucho di otronan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Un bon aspecto ta abri caminda na probecho. Trata na mehora bo propiedad of begroting.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni



Bo tin di haber cu situacionnan jen di contrariedad. Evita combersacion y principalmente kestion.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Tene cuidao cu hendenan cu por stroba bo trabao cu nan dificultadnan. Duna preferencia na bo mes interes.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Bo huicio ta bira mescos faborable influencia door dje presionnan planetaria. Conserva amistad.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



No larga nan hiba bo riba caminda robez, pa cual por resulta tensionnan emocional.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Sea prudente den tratamiento cu personanan irritante. Evita malentedimiento y discusion.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Paga hopi atencion na fondonan pa chens di error y equivocacionnan. Protega bo posesion.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Cu luna den bo signo bo mester tuma iniciativa. Por presenta noticianan interesante.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Percura na prome luga di luci den circulo di bo trabao y di bo cas. Midi bo palabranan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Amigonan por ocasiona un cantidad di trobbel, si bo n' pone tino. No mishi den asunto di otronan.

PESES
20 Februari — 20 Maart



Personanan cu ta di importancia pa bo caso, bo prestigio y ambicion por ta masha sensible.

Anton Geesink ta prepara pa e wega grandi di futbol....



Na beneficio di damnificadonan na Tuindorp Oostzaan lo ser hunga Dia Sabra awor un wega di futbol entre artistanan i periodistanan deportivo. Evidentemente e artistanan no quier tuma ni un solo risico; ya nan a pone den stormlinie e judoka i worstelaar Anton Geesink. Esaqui ta consciente caba di su posicion. Cu un di su ayudantenan e tin ya algun dia caba ta practica futbol.

Deposito di polver a bula na Mexico

CIUDAD DI MEXICO, 17 maart. — 5 persona, entre cual 4 mucha homber di 7 te 14 anja di edad, a muri ajera mainta y 20 persona a hanja herida, ora cu dos deposito secreto di material pa traha klaapchi, a explota na Ciudad di Mexico. Como cu brandweer a yega liher na e sitio dje candela, nan a logra di evita cu enter e distrito a bira victima dje vlamnan.

Nasser lo bai bishita India

DAMASCO, 17 maart. — Presidente Nasser di Republica Arabe Uni, lo Bishita India y Pakistan na cuminzamentu di april, asina a worde informa di fuentenan bon informa.

Na Jugoslavia a cuminza e proceso contra dr Smiljan

BELGRADO, 17 maart. — Awe mainta a cuminza dilanti di tribunal na Skoplje, capital di Macedonia, Yugoslavia, e proces contra dr. Smiljan Sekada, obispo di Spoplje, y dos pastoor catolico. Nan y algun otro ta worde acusa di a gana mas cu 37 millon dinar, cu negoshi ilegal den mercancianan y divisanan.

Obispo Sekada tin libertad provisional; e dos pastoornan ta den prison.

DEN NOVENO INNING....

(Cont. di pag. 3)

Richardson cu a embasa pa hit, ta worde empuha cu un fuerte batazo di tubey conecta door di Jossyto Muyale. Esaki tabata e unico extra-base di e wega.

Marlboro no ta logra haci mas anotacion despues di nan bon comienzo. Canword ta logra colga cero tras cero, mientras cu Sonny Baptist, cu a releva ta yuda colga e ultimo ceronan.

Sonny Baptist ta conecta hit di oro.

Despues di haci bon trabao relevando, tambe den bateo e hungador Sonny Baptist ta destaca. Un out tabata tin den cierre di noveno inning. caba ora cu Harold Jack ta ricibi base por bola. Horacio Oduber ta conecta single hit y Sonny Baptist ta siguiele cu un batazo fuerte den leftcenter empuhando Jack cu e carrera di gana.

Asina Marlboro a keda den tereno perdiendo cu score di 2 pa 3.

Pitcher ganador a resulta Sonny Baptist y perdedor Roberto Agumbero.

Nesbitt a conecta total di 8 hit contra di 7 di Marlboro. Cada equipo a comete un solo error.

Tabata un bon wega cu a worde goza door di e publico presente.

Si tur e weganan di e campeonato AA resulta manera esun aki, anto e fanaticonan di baseball por ta sigur di un interesantisimo campeonato.

Awe nochi „A" ta cuminza.

E temporada di baseball ta continua awe nochi cu un partido di clase A entre.

Dennis, de schrik van de buurt!



„Hoor, Dennis, wij zijn al langs geweest en we kunnen geen chocolademelk geven als je moeder'er niet naar heeft gevraagd"

„Tene, Dennis, nos a pasa bo cas caba i nos no por duna bo chocolademelk ora bo mama no a pidi esai"